

## Les différents sens du و

Notes de cours de langue arabe du Cours RACINE à **Mostaganem**, professeur Monsieur Abdel Kader **BENAISSA**, d'après un polycopié de 1956.

La lettre **و** a dix sens :

**1** C'est la conjonction de coordination « et »

Exemple :

جَاءَ مُحَمَّدٌ وَ عَلِيٌّ

*Mohammed et Ali sont venus.*

**2** Elle exprime la simultanéité « وَאוْ اَلْحَالِ »

Exemple :

جَاءَ وَ اَلْبَدْرُ

*Il vint à la pleine lune.*

**3** Elle s'emploie dans les serments

Exemple :

وَ اَللّٰهِ

*Par Dieu !  
(Je jure)*

وَ اَبِيكَ

*Par ton père !  
(Je jure)*

**4** Elle marque l'accompagnement et le substantif qui suit se met alors à l'accusatif (cas direct).

Wa de concomitance « وَاوُ الْمَعِيَّةِ » ou « وَاوُ الْمَصَاحِبَةِ »

Exemple :

ذَهَبْتُ وَمُحَمَّدًا

*Je suis parti en compagnie de Mohammed.*

**5** Elle a le sens de « donc », précédée de la hamza interrogative

Exemple :

أَفَعَلْتُمْ؟

*Qu'avez-vous donc fait ?*

**6** Elle a le sens de « souvent » mais ne s'emploie qu'au commencement d'un vers avec رَبَّ sous-entendu

Exemple :

وَنَفْسٍ عَلَىٰ هَذَا الْمَصَابِ حَزِينَةٍ

*Souvent une âme attristée par cette atteinte...*

**7** Elle a encore le sens de « rarement »

Exemple :

وَرَجُلٍ صَبُورٍ لَقِيْتُهُ

*J'ai rencontré rarement un homme dont la patience fut extrême.*

**8** Elle est interjection et exprime la douleur

Exemple :

وَأَمْحَمَّدُ = وَأَمْحَمَّدًا = وَأَمْعَمَّدَاهُ

*Oh ! Mohammed !*

**9 Elle marque l'admiration**

Exemple :

وَأَغْرِيْبَاهُ !

*Chose étrange !*

**10 Elle peut être superflue**

Exemple :

مَا مِنْ كَرِيْمٍ إِلَّا وَلَهُ أَجْرٌ .

*L'homme généreux, quel qu'il soit, trouvera sa récompense.*

Note : sur ce sujet voir la leçon chapitre 25 du complément d'accompagnement de la « grammaire bilingue ».